

160.

Chur, 1399 September 4.

**Matrone Dominica Vaduzza, Hinterlassene des Johannes Vaduz, schenkt dem Kloster Pfävers vor dem Richter der Kirche zu Chur Güter am obern und untern Tor und bei St. Salvator zu Chur.**

JN<sup>1</sup> nomine domini Amen Judex ecclesie Curiensis Vniuersis presencium inspectoribus Salutem in domino et noticiam subscriptorum, Nouerint cuncti, quos nosce fuerit oportum, Quod / sub annis domini Millesimo Trecentesimo Nonagesimo Nono, die quarta mensis Septembris hora primae uel quasi diei eiusdem Constituta coram nobis personaliter publice / in figura iudicij, discreta matrona Maeniga<sup>2</sup> Vaduczza, relicta olim Johannis Vadutz, legitimo suo cum curatore uidelicet Ruodolfo<sup>3</sup> de Canâl pro nunc portelano porte / superioris,<sup>4</sup> ciuitatis curiensis, Cogitans sue de anime salute, non vi, non dolo, nec metu quoquomodo circumuenta, sed<sup>5</sup> sana corpore et compos mente, sufficientique deliberacione / ut asseruit prehabita, et precipue post ternum in eadem instancia iudicij egressum et regressum iudiciale suo cum curatore prememorato, melioribus via, modo, forma / translacionem quibus melius et efficacius fieri potuit, et consueuit, donacione solita, et iure proprietatis inter uiuos de expresso consensu sui curatoris prenarrati, quoddam suum / solamen, siue ortum, extra portam superiorem<sup>4</sup> ciuitatis Curiensis situatum, vinee capituli Curiensis vno ex latere, alijs duobus ex lateribus vie publice, per quam ad dictam / itur vineam, quarto vero ex latere vinee hainrici de Santains<sup>6</sup> senioris alias Gerster<sup>7</sup> cognominati, contiguum et confinans, Item vnum pomerium prope ecclesiam sancti salua-/toris situm, vno ex latere pomerio volrici<sup>8</sup> Butzzerman, altero ex latere alueo fluuiali molendinari<sup>9</sup>, alio ex latere Strate publice qua ad dictum itur fluuium / Ac quarto a latere vinee subdicti monasterij fabariensis, nunc per Johannem Maiger in feodum possesse, et vineole honorabilis domini Magistri Helye Knoerr<sup>10</sup> Canonici ecclesie Curiensis conti-/guum et confinans, Item vnum agrum seu pratum incultum, extra portam inferiorem<sup>11</sup> ciuitatis Curiensis situatum, duobus ex lateribus bonis monasterij sancti lucij / Tertio ex latere nemori spoetzsa<sup>10</sup> cognominati, ac

quarto ex latere strate publice, via de agrestas nuncupate, per quam ascenditur ad dictum nemus spoezsas<sup>10</sup>, contiguum et confinans / suis cum pertinencijs, et juribus vniuersis, ac per ipsam Maenigam<sup>2</sup> hactenus pacifice possessis, Nec non vniuersas res et bona mobiles et mobilia, dicta Maeniga<sup>2</sup> predefuncta / post eam superstes et superstita, repertas et reperta, Monasterio fabariensi ordinis sancti benedicti dyocesis Curienensis, spontanee, et libere tytulo simpliciter et<sup>12</sup> perpetue donacionis, dacionis / oblacionis, et translacionis, jure pleno, jn eadem instancia judicij, jn remissionem peccatorum suorum, et ad pias causas<sup>13</sup>, pure propter deum, obtulit, et jrreuocabiliter tradidit, / dedit, donauit, atque illico omnes et omnia supradictas suas res et bona, suis cum iuribus pertinencijs et consuetudinibus vniuersis sibi in ipsis bonis competentibus, et per ipsam / possessis, predicta Maeniga<sup>2</sup> per manus nostras auctorisabiliter in supradictum monasterium fabariense, mediante persona honorabilis domini Gunthelmi schorrandi<sup>14</sup> canonici dicte ecclesie / Curienensis, ibidem judicialiter astantis, ac supradictam translacionem dacionem donacionem, tradicionem dictarum rerum et bonorum, cum sufficienti mandato, nomine dicti monasterii fabariensis / manualiter debita et solita cum juris solemnitate, a nobis recipientis, et assumptis, transtulit, tradidit, dedit et donauit; donacione perpetua inter viuos, et in jus / proprietatis, perpetuo possidendas, et possidenda, Misitque dicta Maeniga<sup>2</sup> suo cum curatore, nobisque mediantibus, dictum monasterium fabariense, pro tunc in quantum potuit / de facto et de jure jn possessionem naturalem et ciuilem, omnium dictarum rerum et bonorum immobilium dumtaxat, Cessitque dicta Maeniga<sup>2</sup> pro se suisque heredibus possessioni, et / dominio vtili et directo, predictarum rerum et bonorum immobilium, easdem et eadem abdicans, penitus a se ipsa, ac ipsisdem rebus et bonis immobilibus pro se suisque / heredibus renuncians atque redens, Ita quod deinceps, nunc et in antea dictum monasterium fabariense, de prenarratis bonis immobilibus immediate, et eciam de<sup>15</sup> mobilibus / superstitibus post mortem ipsius Maenige<sup>2</sup> repertis vt prefertur, dicta Maeniga<sup>2</sup> primitus predefuncta, tamquam de alijs rebus et bonis, ad dictum monasterium fabariense / pertinentibus; facere, ordinare, agere defendere, et disponere valeat atque possit, prout sibi visum fuerit expedire, promisit quoque dona-

trix prefata, suo predicto curatore / expressius cooperante, nobis iudici predicto solempni stipulacione ad hoc accedente, suprascriptam translacionem, donacionem, dacionem, cessionem, et tradicionem, ac omnia et singula / premissa sicuti premittuntur, se perpetuo firma, et rata, jnviolabiliter tenere, habere, nec vllatenus vlllo tempore contra ipsam facere, seu venire, de jure seu de facto, quouis / quesito jngenio, uel colore, Et vt premissa omnia stabili gaudeant firmitate, Jdcirco Sigillum Judicij dicte ecclesie Curiensis adrogatum suprafatorum Maenige<sup>2</sup> et / Ruodolfi da Canâl presentibus est appensum Datum et actum Curie Anno Mense die hora et loco quibus supra Indictione Septima.

#### Uebersetzung.

Im Namen des Herrn, Amen. Der Richter der Kirche zu Chur entbietet mit Bekanntgabe des unten Geschriebenen, allen denen, die das gegenwärtige Schreiben ansehen, seinen Gruss im Herrn. Alle, denen es zu wissen nützlich ist, sollen erfahren, dass im Jahre des Herrn 1399, am 4. Tage des Monats September, ungefähr zur Stunde der Prim dieses Tages, vor uns im Angesichte des Gerichtes persönlich und öffentlich erschienen ist die bescheidene Frau Maeniga Vaduzza, Hinterbliebene des Johannes Vaduz selig, samt ihrem gesetzmässigen Beistand Rudolf von Canâl, zur Zeit Pförtner am obern Tor der Stadt Chur. Im Gedanken an ihr Seelenheil, nicht durch Gewalt, List, Furcht oder sonstwie umgangen, sondern bei gesundem Leib und ungetrübtem Geist, nach genügender Vorbetrachtung, wie sie sagte, und besonders nach dreimaligem Ein- und Austritt in und aus dem Gerichtshof in Begleitung ihres vorerwähnten Beistandes, auf dem besten Weg und nach der besten Form, auf dem und mit der Uebertragungen möglichst wirksam getätigt werden können, nach gewohnter Schenkungsart zu Eigentum und unter Lebenden und mit ausdrücklicher Zustimmung ihres vorerwähnten Beistandes vergab die Oberwähnte Folgendes: Ihren Hof und Garten ausserhalb des Obertors zu Chur. Er grenzt einerseits an den Weingarten des Kapitels zu Chur, auf zwei andern Seiten an die öffentliche Strasse, auf der man zum genannten Weingarten geht, auf der 4. Seite endlich an den Weingarten des älteren Heinrich von Satteins, der auch G e r s t e r genannt wird. Ferner schenkt

sie einen Baumgarten bei der Kirche St. Salvator. Er grenzt einerseits an den Baumgarten des Ulrich Butzermann, anderseits an das Bett des Mühlebachs, dritterseits an die öffentliche Strasse, auf der man zum genannten Bache gelangt, und auf der 4. Seite an den Weingarten des ehrwürdigen Meisters Elias Knoerr, Chorherr der Kirche zu Chur. Ferner schenkt sie einen Acker, beziehungsweise eine unbepflanzte Wiese, ausserhalb des unteren Tores der Stadt Chur. Er stösst auf zwei Seiten an die Güter des Klosters St. Luzi; auf der 3. Seite an den Hain, der Spoezsas heisst, und auf der 4. Seite an die öffentliche Strasse, die Via de Agrestas genannt wird und durch die man zum genannten Haine Spoezsas hinaufsteigt. Alldas schenkt Maeniga als bisherige unangefochtene Besitzerin mit allen Zubehörden, mit sämtlichen Rechten und mit allem beweglichen und unbeweglichen Gut, auf Ableben hin und so weit es bei ihrem Ableben noch übrig bleibt und vorgefunden werden kann, dem Kloster Pfävers, Benediktinerordens und Churer Bistums. Aus eigenem Antrieb, frei, schlechthin unter dem Titel einer ewigen Schenkung, Vergabung, Darbietung und Uebereignung, aus vollem Recht, im Anblick des Gerichtes, zur Vergebung ihrer Sünden, als fromme Stiftung und lediglich wegen Gott, bietet, überträgt, schenkt und vergab die vorerwähnte Maeniga durch unsere Hand, mit unserer Autorität und auf unwiderrufliche Weise alle oberwähnten Dinge und Güter samt allen ihren Rechten, Zubehörden und Gewohnheiten, wie sie sie besessen hatte, dem oberwähnten Kloster Pfävers. Dieses war beim Kaufe vertreten durch den ehrbaren Herrn Gunthalm Schorand, Domherr der Kirche zu Chur. Ihm, der die oberwähnte Uebertragung, Vergabung, Schenkung und Ueber-eignung besagter Dinge und Güter in hinreichendem Auftrage und im Namen des genannten Klosters Pfävers von uns eigenhändig gemäss geschuldeter und feierlicher Rechtsform entgegen- und in Empfang nahm, übergab, gab und vergabte sie alles als ewige Schenkung unter Lebenden zu Eigentumsrecht und zu ewigem Besitze. Die besagte Maeniga setzte mit ihrem Vogte und durch unsere Vermittlung das besagte Kloster Pfävers nach ihrem damaligen besten Können in der Tat und zu Recht in den natürlichen und zivilen Besitz aller oberwähnter Dinge und Immobiliargüter ein. Die besagte Maeniga trat für sich und ihre Erben sowohl den Besitz wie auch das nützliche und unmittelbare Herrschaftsrecht der vorer-

wähnten Dinge und Immobiliargüter ab und sagte sich von ihnen gänzlich los und zwar für sich selbst sowie auch für ihre Erben, sodass fürderhin, jetzt und fortan das besagte Kloster Pfävers mit den vorerwähnten Immobiliengütern unmittelbar, und mit den nach dem Tode Maenigas noch übrig bleibenden Mobiliargütern alsdann machen, anordnen, betreiben und verfügen kann und soll, wie über andere Dinge und Güter, die zum Kloster Pfävers gehören, und zwar so, wie es diesem auch immer nur füglich scheint. Es versprach auch die vorerwähnte Geberin unter ausdrücklicher Mitwirkung ihres vorerwähnten Beistandes uns dem besagten Richter durch feierliche Zusage, die zum Obigen hinzukommt, die oberwähnte Uebertragung, Schenkung, Vergabung, Abtretung und Uebergebung und alles und jedes Vorerwähnte, so wie es hievor gesagt wurde, immerdar fest, ratifiziert und unverbrüchlich zu halten und niemals und in keiner Zeit dagegen zu handeln oder vorzugehen, weder auf dem Rechtsweg, noch durch die Tat, weder unter irgend einem Vorwande, noch unter irgend einem Scheine. Und dass sich alles Vorangesetzte ständiger Festigkeit erfreue, ist dem gegenwärtigen Schreiben auf Bitte der vorerwähnten Maeniga und des Rudolf von Canäl das Siegel des Richters der Kirche von Chur angehängt. Gegeben und geschehen zu Chur im Jahr, Monat, Tag, zur Stunde und am Ort, wie oben steht, und in der 7. Indiktion.

Original im Archiv des Klosters Pfävers im Stiftsarchiv St. Gallen. Perg. 37 × 22 cm. Gotische Kursive. 29 Zeilen in brauner Tinte. Vorlinierung nicht ersichtlich. Umränderung durch leichte Umbiegung nach vorn markiert. Unten in der Mitte ist in einem einzigen Schnitt, wiewohl deren drei vorhanden sind, ohne Plica, an einem Pergamentstreifen, das runde Siegel eingehängt (3,3 cm. Durchm.) in braunem Wachs. «† S' IVDICII. ECCE. S. MARIE. CVRIEN». In «ECCE» Strich über «CC». Kniestück eines Bischofs im Ornat, auf dem Haupte die Mitra, in seiner Linken den Stab, die Rechte segnend erhoben. Zu seiner Rechten in kleinem Spitzschild der Steinbock. — A tergo s. XV.: «Maengen Vadutzen / gueter ze chur», s. 16 fin.: «Soll disen güetern nach/gefragt werden, Cur N.», etwas jünger: «So dem Gotzhausz / Pfeuers auffgemacht», s. 17: «Embs No 9» und «1399», s. 18: «C fas. II. Tit. Ober Embs.» s. 19: «Kasten I Zelle 8 fasc. F Regesten No 347». Mit Bleistift: «1399. I. 8.»

Abschrift im Archiv des Klosters Pfävers in Registratura Good V (Cod. 26) p. 53—55.

Erwähnt im Archiv des Klosters Pfävers in Registratura Suiteri C (cod. 21) p. 125 unter «Ober Embs, Donationes: No 9»; Suiter, Annales Fabarienses p. 425; Registratura Good III (cod. 24) fol. 187, 197; Flury, Cod. Fab. 35e p. 251f; Aktenmappe III. 14. c. No 4 und III. 18. a. Chron.

Regest: Wegelin, Regesten der Benediktiner-Abtei Pfävers (1850) n. 347.

Bedeutung: Der Name Vaduzza. Johannes Vaduz ist vom Ort Vaduz hergeleitet, ähnlich wie der Personennamen Saletz von Salez, Schierscher von Schiers usf. Wir haben schon öfters gesehen, wie Leute aus dem heutigen Gebiet Liechtensteins in Chur eine Rolle gespielt haben. Von dieser Urkunde ist die Fälschung n. 2 dieser Sammlung abgeleitet.

- 1 J als verzierte Initiale.
- 2 e über a. Der Name Dominica, Dominicus war auch in Unterrätien verbreitet, vgl. das Pfäverser Liber Viventium und den Quartiernamen Minsch in Sargans. Zu Vaduzza siehe unter «Bedeutung».
- 3 o über u.
- 4 Obertor, Chur.
- 5 «s<sub>3</sub>» auch «set» auflösbar.
- 6 Satteins im Walgau.
- 7 Gerster gab es früher auch in Liechtenstein (vgl. J. Ospelt, Jahrbuch 1939, S. 84). Wir finden sie auch in Urkunden im Bischöfl. Archiv Chur, so vom 18. Aug. 1365, 7. Mai 1390, 2. Dez. 1392, 10. Jan. 1418 und im Urbar B, ebenda.
- 8 o über v.
- 9 Mühlebach, Chur.
- 10 e über o.
- 11 Untertor, Chur.
- 12 «et» über der Zeile.
- 13 u über der Zeile eingeflickt.
- 14 Von Ragaz.
- 15 «de» über der Zeile.

161.

1399, Dezember 6.

**Rudolf Venerr<sup>1</sup>, genannt Vogt zu Freudenberg<sup>2</sup>, und seine Frau Adelheid, des Johannes von Wangs Tochter, verkaufen Elisabeth Elmer, der Frau ihres Sohnes Frick, ihre Eigenleute und Güter zu Wangs: so zu Baschär<sup>3</sup> solche die einerseits «an die wisen die gen guotenberg<sup>4</sup> gehoerent<sup>5</sup>», anderseits an Aualad angrenzen.**

Original im Archiv des Klosters Pfävers im Stiftsarchiv St. Gallen. Pergament, 42,7 × 22 cm. Gotische Kursive in graubrauner Tinte. An Plica drei Siegel. I. († S.) RVODOL(FI. D)CI. VAEN(R.). Im fein gegitterten Siegel-feld Spitzschild mit Quadrat mit Diagonalen, aber ohne die beiden Horizontalen, über dem Schnittpunkt der Diagonalen ein Kreislein. Das Siegel ist beschädigt. Rund, 2,5 cm. Aehnlich, mit entsprechender Umschrift dürfte das Siegel des Henrieus Vend, Kaplan zu St. Florin zu Vaduz, an der Urkunde vom